

Strömbrytare för exponeringsmätaren och exponeringsspär

När filmtransportarmen (14) dras ut en bit syns ett indexmärke (15), som talar om att exponeringsmätaren är påslagen. När kameran ej skall användas, mätaren/avtryckaren avstängningsknappen (38) under filmtransportarmen och den går automatiskt in i viloläge och exponeringsmätaren stängs av. Samtidigt låses avtryckaren (1) för att förhindra ofrivillig exponering.

Batterikontroll

Tryck in knappen för batteritest (21). Om batterikontroll-lampan (32) då tänds är batterierna funktionsdugliga. När batterierna har blivit för gamla tänds inte lampan. Vid sådana fall bör man byta ut de gamla batterierna mot nya.

Interruptor de Conexión/Desconexión de Exposímetro Cierre de Seguridad del Obturador

Cuando se acciona la palanca de avance la película (14) cuando la Cámara está cargada de pilas, aparecerá el punto rojo del macra índice de conexión del fotómetro (15), y se quedará fijada aquí la palanca de avance la película. Cuando la Cámara no está en uso, presionar el interruptor desconexión del exposímetro/obturador (38) debajo de la palanca y encajar la palanca, y el interruptor se pondrá en desconexión, permitiendo de este modo alargar la vida útil de las pilas. Al mismo tiempo, el botón del disparador (1) quedará atrancado para evitar que sea accidentalmente presionada.

Verificación de la pila

Oprima el botón verificador de pila (21). Si se enciende la lámpara verificadora de pila (32), las pilas son todavía servibles. Cuando las pilas están agotadas, no se encenderá esta lámpara. En este caso, reemplacelas con las nuevas.

FILM LOADING

Konica T4
AUTOREFLEX

The KONICA Autoreflex T4 takes 35mm roll film, which comes in a cassette. For film loading, avoid the direct sunlight and do it in the shade. If there is no shade, one way would be to use the shadow of your body.

FILMEINLEGEN

In der KONICA Autoreflex T4 können alle handelsüblichen 35mm Kleinbilddfilme in Patrone verwendet werden. Filmeinlegen oder -herausnehmen sollte nie im direkten Sonnenlicht geschehen. Sollte kein Schatten, vorhanden sein, so führen Sie das Filmeinlegen im Schatten Ihres eigenen Körpers aus.

CHARGEMENT DE LA PELLICULE

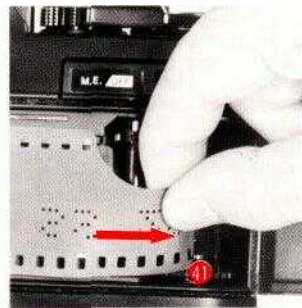
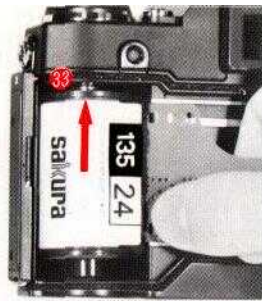
Le KONICA Autoreflex T4 utilise le film de 35mm en cartouche de sécurité. Pour charger l'appareil, éviter l'exposition directe au soleil. Effectuer l'opération à l'ombre. S'il n'y a pas d'ombre, l'effectuer à l'abri du corps.

ISÄTTNING AV FILMEN

Till KONICA Autoreflex T4 används 35 mm film i kassett. Undvik direkt solsken när Ni laddar Kameran. Skulle ingen skuggig plats finnas tillgänglig kan Ni sätta i filmen i skydd av Er egen skugga.

CARGAR DE LA PELLICULA

Para KONICA Autoreflex T4 se emplea película de 35mm en rollo, que viene en cartucho. Al colocar la película, evite la luz directa del sol, y hágalo en alguna sombra. Si no hay sombra alguna, podrá aprovechar la sombra de usted mismo.



1. Pull the Back Cover Lock (29) and open the Back Cover (43).
2. Put a film cassette into the Film Chamber (33) as through it slid into the chamber at a slant from above the underside.

1. Ziehen Sie die Verriegelung (29) nach unten und öffnen Sie die Camerarückwand (43).
2. Schieben Sie die Filmpatrone in die Filmkammer (33).

1. Tirer sue le verrou du dos (29) et ouvrir ce dernier (43).
2. Diriger la cartouche vers le fond de l'appareil en orientant le côté d'où sort l'axe vers le bas de l'appareil. Placer ensuite la cartouche dans le logement (33).

1. Dra ut låset (29) för bakstycket och öppna detsamma (43).
2. Lägg i kassetten i utrymmet (33). För in kassetten snett underifrån.

1. Corra el seguro de la tapa trasera (29) y abra la tapa trasera (43).
2. Ponga el cartucho de película en la cámara de película (33) para que el cartucho vaya deslizándose desde la parte abierta de dicha cámara.

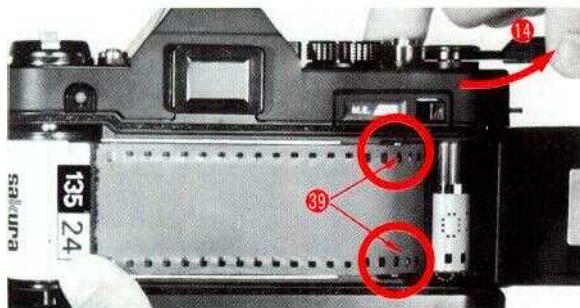
3. Pull out the film while the cartridge is lightly pressed down and then choose any slit of the Film Take-up Spool (41) into which the film tip may be inserted with ease and insert the film into the slit.

3. Halten Sie die Patrone fest und ziehen Sie den Filmanfang soweit heraus, bis er in einen beliebigen Schlitz der Aufwickelspule (41) gesteckt werden kann.

3. Insérer l'extrémité de la pellicule dans une fente de la bobine d'entraînement (41). On peut utiliser toutes les fentes. Choisir ainsi celle qui se présente le mieux.

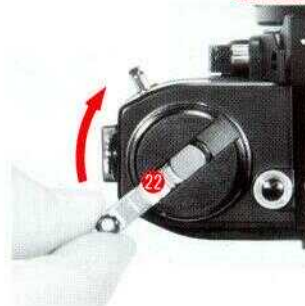
3. Håll fast kassetten och dra ut filmen så långt att den kan fästas i en av slitsarna på filmupptagningsspolen (41).

3. Saque la tira de película ligeramente presionando el cartucho, e inserte esta tira de película en la ranura de carrete de toma de la película (41), que le sea más fácil para insertarla.



4. While lightly pressing down the cartridge, turn the Film Transport Lever (14) and take up the film on the spool. Ascertain that the teeth of the Sprocket (39) are in gear with film perforations before the back cover is closed. Depress the back cover with a finger tip, and it will be closed with ease.
4. Halten Sie die Patrone weiterhin fest und betätigen Sie den Filmaufzugshebel (14). Transportieren Sie den Film soweit, bis die Perforation oben und unten von den Zähnen der Filmtransportrolle (39) erfasst wird. Schliessen Sie die Camerarückwand, sie wird durch leichten Druck verriegelt.
4. Tour en appuyant légèrement sur la cartouche, actionner le levier d'armement (14) et entraîner le film. Appuyer sur le dos avec un doigt et il se verrouille automatiquement.
4. Håll fortfarande fast kassetten och rulla upp filmen på den högra spolen genom att vrida filmtransportarmen (14). Förvissa Er om att filmtransportrullens taggar (39) griper in i filmens perforering. Därefter kan kameralocket stängas med ett lätt tryck.
4. Manteniend ligeramente presionado el cartucho, gire la palanca de avance la película (14) y enrolle la película en la carrete. Asegúress que los dientes de la rueda dentada (39) han tornado correctamente las perforaciones de la Película antes de cerrar la tapa trasera. Presione la tape trasera con la yema del dedo, y quedará cerrada.

Konica T4
AUTOREFLEX



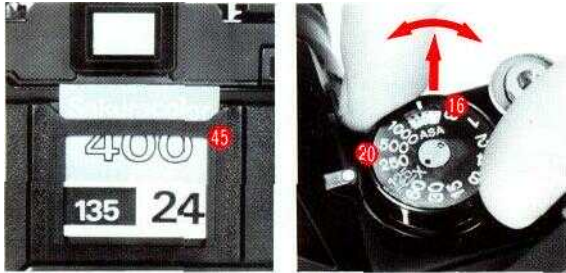
5. Flip up the Film Rewind Crank (22) and turn it in the direction indicated by an arrow mark on it to reduce the slack of the film.
5. Klappen Sie die Filmrückspulkurbel (22) nach aussen und drehen Sie die Kurbel vorsichtig in Pfeilrichtung, bis Sie einen leichten Widerstand spüren, der Film ist jetzt in der Patrone gestrafft.
5. Après avoir fermé le dos, relever la manivelle de rebobinage (22), et la tourner dans le sens indiqué par la flèche pour bien tendre le film.
5. Fäll ut återspolningsveven (22) och vrid den försiktigt i den riktning som pilen anger tills Ni känner ett lätt motstånd. Filmen är då sträckt.
5. Levante la manivela de enrollado inverso de la película (22) y gírela en el sentido señalado por la flecha en la palanca, con el fin de eliminar el aflojamiento de película.



6. Turn the film transport lever until it does not move further and depress the Shutter Release Button (1). Repeat this action till the figure "1" comes in alignment with the index mark in the window of the Film Counter (2). If the film is transported in the correct manner when the film transport lever is turned, the Film Rewind Knob (23) will revolve counterclockwise. If it does not turn counterclockwise, rewind the film (see Page 50) and start all over again.
- Turn the film transport lever until it does not move further and the film will be transported by one frame and the shutter charged at the same time. The mirror and the automatic aperture will also be set. Simultaneously, the film counter will advance by one reading.
6. Transportieren Sie jetzt den Film mit dem Aufzugshebel (14) und drücken Sie den Auslöser (1). Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis die Zahl "1" dem Indexstrich im Bildzählwerk (2) gegenüberliegt. Wenn der Film ordnungsgemäss transportiert wird, dreht sich der Filmrückspulknopf (23) während des Filmtransportes entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Mit einer Hebelbewegung des Aufzugshebels wird der

Film um eine Aufnahme weitertransportiert, der Verschluss gespannt und die Spiegel- und Blendenmechanik betätigt.

6. Entraîner le film et appuyer sur le bouton de déclenchement (1). Répéter cette opération à plusieurs reprises jusqu'à ce que le chiffre "1" se trouve devant le repère dans la fenêtre du compteur (2). Lorsque la pellicule est entraînée d'une manière correcte, le bouton de rebobinage (23) tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. S'il ne tourne pas, rebobiner le film (voir page 51) et recommencer toute l'opération.
- Manoeuvrer le levier d'armement à fond. Le film se déplacera de la valeur d'une image et sera prêt à être exposé. Le miroir et le système de présélection du diaphragme seront armés simultanément.
6. Dra fram filmen med filmtransportarmen så långt det går och tryck på avtryckaren (1). Upprepa manövern till dess siffran "1" kommer mitt för markeringen. Om filmen matats fram på rätt sätt skall filmätarspolningshuvudet (23) vrida sig motsols. Gör den inte det, dra tillbaka filmen och börja om från början.
- Vid filmtransport börjar exponeringsmekanismen att fungera. Samtidigt flyttas räkneverket fram ett steg.
6. Gire la palanca para enrollado la película hasta donde no mueva más y presione el botón del disparador (1). Repita esta maniobra hasta que el número "1" aparezca en frente de la marca índice en la ventanilla del contador de película (2). Si la película está avanzándose correctamente mientras se opera ra palanca para enrollado la película, el botón de enrollado inverso de la película (23) girará en el sentido contrario al de las agujas del reloj (Página 51). Si no gira en este sentido, vuelva a hacer el enrollado nuevamente.
- Gire la palanca para enrollado la película hasta que no va a mover más y la película de avanzara de un marco y al mismo tiempo se cargará el obturador. Y se arreglarán también el espejo y la abertura automática.



Film-Type Tab Holder: To take note of the name and type of the film loaded in your camera and its ASA film speed, cut off the tab of the film cartridge box and insert it into the Film-Type Tab Holder (45). A small sheet of note may be inserted, instead.

Halter für Filmtyp-Kontrolle: Als eine Information über Marke und Typ des in Ihre Camera eingelegten Films und seine DIN-Filmempfindlichkeit, schneiden Sie den Deckel der Schachtel, in der die Filmpatrone geliefert wird, ab und schieben ihn in den Halter für Filmtyp-Kontrolle (45) ein.

Repère du film utilisé: Pour se rappeler le type du film et sa sensibilité ASA, retirez un volet de la boîte d'emballage du film utilisé et l'insérer sous le presse-note qui sert du repère. On peut également y insérer un morceau de papier sur lequel on aurait inscrit des informations nécessaires.

Pack för filmtypsanteckning: Om Ni vill komma ihåg namn och typ av den film som finns i kameran kan en del av filmmasken klippas ur och föras in i facket. Här kan även anteckningsblad insättas.

Mirilla indicadora del tipo de película: Para recordar la marca y tipo de película co la cual está cargada la cámara y su velocidad ASA, cortar la tapa de la caja del rollo de película e insertarla en el sujetador. También puede colocarse un pedazo de papel en su lugar.

7. Set Film Speed (ASA)

Lift and turn the external ring of the Shutter Speed Dial (20) and align the reading equivalent to the speed of the film loaded in your camera with the index mark of the Film Speed Indicator Window (ASA) (16). When they are aligned, the ring drops and is fixed into position.

7. Einstellen der Filmempfindlichkeit (ASA)

Der Aussenring des Verschlusseinstellrades (20) wird nach oben gezogen. Jetzt kann durch Drehen die Filmempfindlichkeit nach ASA (16) im Sichtfenster eingestellt werden. Sobald die gewünschte Filmempfindlichkeit dem Index gegenüberliegt, lassen Sie den Einstellring nach unten einrasten.

7. Régler la sensibilité de l'émulsion (ASA)

Soulever et tourner la bague entourant le sélecteur des temps de pose (20) et afficher le chiffre correspondant à la sensibilité du film dans l'une des fenêtres ASA (16), en regard du repère. La bague doit reprendre sa position initiale.

7. Filmhastigheten (ASA)

Lift och vrid den yttre ringen på inställningsringen för slutarhastighet (20) så att den visar samma hastighet i ASA-fönstret som filmen har. När rätt känslighet har ställts in släpp ned ringen, den låses då i detta läge.

7. Ponga la velocidad de la película (ASA)

Levante y gire el aro exterior de la dial de velocidad del obturador (20) y ponga el número equivalente a la velocidad de la película en uso a la marca índice en la ventanilla indicadora de la velocidad de la película (ASA) (16). Al poner en la posición, este aro se hundirá y quedará afirmado en la posición.

ASA	1600	800	400	200	100	50	25
	1250 1000	640 500	320 250	160 125	80 64	40 32	15
	•	•	•	•	•	•	•
	32 31	29 28	26 25	23 22	20 19	17 16	
DIN	33	30	27	24	21	18	15